

# OUDERCONTACT

## MET ANDERSTALIGE OUDERS

### 1 IK START MET EEN WARM ONTHAAL IN HET NEDERLANDS

Ik begin altijd in het Nederlands. Ik stel mezelf voor en heet de ouder welkom.



### 2 IK MAAK AFSPRAKEN OVER TAAL

Begrijpt de ouder Nederlands?

→ Dan spreek ik in het Nederlands.

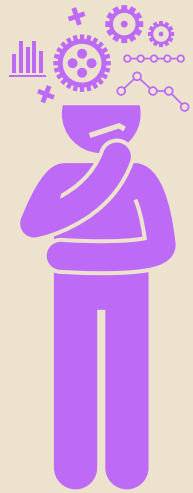
Spreekt de ouder zelf (een beetje) Nederlands?

→ Ik nodig de ouder uit om in het Nederlands te spreken. Ik geef hem daarvoor tijd.



### 3 LUKT HET NIET? IK SCHAKEL HULPBRONNEN IN

- Ik gebruik visuele ondersteuning.
- Ik gebruik vertaaltechnologie.
- Ik schakel zelf over naar contacttaal.
- Ik schakel een meertalige collega in.
- Ik laat de leerling zelf vertalen.
- Ik schakel een andere informele tolk in.
- Ik werk met een formele tolk.



### 4 IK MAAK AFSPRAKEN VOOR DE VOLGENDE KEER

- Ik bedank de ouder en sluit af in het Nederlands.
- Ik vraag of ze de volgende keer zelf voor een informele tolk kunnen zorgen.
- Ik moedig ouders aan om Nederlands te leren. Ik leg uit dat dat ook positief is voor het kind.
- Ik informeer ouders over waar ze Nederlands kunnen leren.



## TIPS &

## INFO



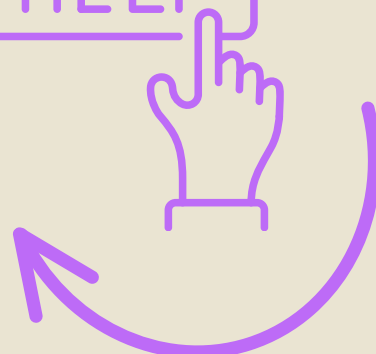
### TIPS TAALGEBRUIK

- Gebruik eenvoudige en transparante woorden.
- Wees voorzichtig met figuurlijk taalgebruik, al te formele taal en dialect.
- Gebruik korte en actieve zinnen.
- Pas je tempo aan, spreek voldoende langzaam.
- Herhaal en stel controlevragen.
- Wees geduldig en stel de ouder op zijn gemak.

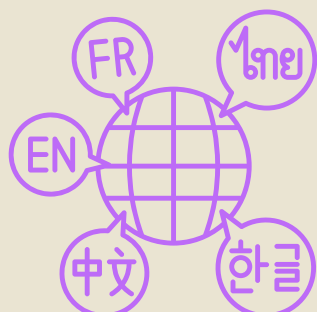
- Ondersteun je boodschap visueel: gebruik handen en voeten, toon en wijs aan.
- Geef de belangrijkste info ook mee op papier of schrijf het op een post-it voor ouders. Markeer data en uren.
- Goede apps vertaaltechnologie: DeepL, SayHi.
- Overschakelen naar contacttaal: je kan gericht belangrijke woorden of zinnen vertalen. Als je de taal zelf goed spreekt, kan je volledig overschakelen.
- Tools voor het gericht vertalen van veelgebruikte woorden en zinnen: woordenlijsten, vertaallijst zinnen ...
- Informele tolk: zie tips onder
- Formele tolk: op voorhand vastleggen via Agentschap Inburgering en Integratie.

### TIPS HULPBRONNEN

HELP



### TIPS INFORMELE TOLK



- Maak duidelijke afspraken: je wil dat de tolk letterlijk vertaalt.
- Laat de informele tolk niet antwoorden in plaats van de ouder.
- Blijf je rechtstreeks richten tot de ouder (met je lichaamstaal en in de ik-vorm).
- Geef de informele tolk tijd om te vertalen en de ouder tijd om te reageren.
- Blijf de tips over duidelijke taal gebruiken.
- Als je merkt dat het gesprek niet kwaliteitsvol verloopt, rond af en maak nieuwe afspraken.